



**EIN FRIEDVOLLES UND
GLÜCKLICHES CHANUKKA 5779!**

CHANUKKA/ХАНУКА

„Weihung, Einweihung“ – Lichterfest
«Освящение, обновление» – Праздник света

**2. – 10. DEZEMBER 2018
25. KISLEV – 2. TEVET 5779**

<< Jüdisches Leben

**Liebe Gemeindemitglieder,
liebe Leserinnen und Leser,**

*der Vorstand der Jüdischen Gemeinde Würzburg und
Unterfranken gratuliert ihnen herzlich zu Chanukka 5779 und
wünscht ihnen Gesundheit, Freude und G-ttes Segen.*

**Дорогие члены общины,
уважаемые читатели,**

*Правление еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Фран-
конии сердечно поздравляет вас с праздником Хануки -
5779 и желает вам здоровья, радости и благодати.*

Chanukka sameach!

CHANUKKA 5779

Zu Zeiten des zweiten Heiligen Tempels herrschten eine Zeit lang die Griechen über Israel, und versuchten das jüdische Volk davon abzubringen, sich mit Thora und Mitzwot zu befassen. Sie drangen auch in das Heiligtum, und verunreinigten es durch Götzenbilder. Eine Gruppe von Hohepriestern stellten sich den damals übermächtigen Griechen entgegen, besiegten sie und befreiten Israel aus deren Hand, so dass sie wieder ein jüdisches Leben gemäß der Thora führen konnten. Als sie ins Heiligtum gingen, fanden sie ein Krüglein mit reinem Öl. Dieses brannte acht Tage lang, bis der Heilige Tempel wieder gereinigt werden konnte, obwohl es eigentlich nur Öl für einen Tag enthielt.

Der Kizzur Shulchan Aruch berichtet: „Darum ordneten die Weisen in jenem Zeitalter an, dass diese acht Tage, die mit dem 25. Kislev beginnen, Tage der Freude und des Hallel seien. Man zündet an ihnen Lichter abends, Nacht für Nacht an den Eingängen der Häuser, acht Nächte hindurch, an, um das Wunder zu bekennen und zu verbreiten. Diese Tage werden Chanukka genannt, das bedeutet Chanu = Ruhen, und Ka = am 25. (Anmerkung: im Hebräischen hat jeder Buchstabe einen Zahlenwert, die beiden letzten Buchstaben in Chanukka ergeben zusammen den Wert 25); denn am 25. Tag ruhten sie von ihren Feinden; und ferner, weil sie an diesen Tagen den Tempel weihten; darum sagen manche, es sei

Fortsetzung auf S. 2

ХАНУКА 5779

Во времена Второго святого Храма был период, когда греки правили Израилем и пытались заставить еврейский народ отказаться от Торы и Заветов. Они проникли в святию и осквернили ее идолами. Тогда небольшая горстка первосвященников восстала против могущественных греков, победила их и освободила Израиль от власти чужаков, так что народ снова мог жить согласно Торе. Когда евреи вошли в Храм, они нашли кувшинчик с чистым маслом – и это масло горело 8 дней, до тех пор, пока святиня не была очищена от скверны, хотя масла должно было хватить на один день.

Как поясняется в книге Киццур Шульхан Арух, «... поэтому мудрецы того времени постановили, что эти 8 дней, которые начинаются 25 кислева, будут днями радости и благодарения. По вечерам у входа в дома 8 ночей подряд будут зажигать свечи, чтобы осмыслить это чудо и рассказать о нем другим людям. Эти дни называются Ханука, что означает «хану» – «отдых», и «ка» – «25-го», так как именно в этот день восставшие отдыхали от своих врагов и в последующие дни освящали храм. (Примечание: на иврите каждая буква имеет числовое

Продолжение на стр. 2

verdienstlich, die Mahlzeit am Chanukka etwas zu vermehren.“

„Tage von Freude und Hallel“, aufgrund dessen hat man zusätzliche Gebete im Tischgebet und in den täglichen Gebeten an Chanukka und bestimmte Gebete während des Kerzenzündens festgelegt.

Warum nennen wir dieses Fest Chanukka, obwohl wir es eigentlich ChagHaNerot (Fest der Lichter) nennen müssten? Dazu gibt es mehrere Erklärungen, aber mit G'ttes Hilfe erscheint mir eine Erklärung am wichtigsten, nämlich dass am Chanukka die Verbote der Griechen aufgehoben wurde, und dadurch das jüdische Volk die Thora wieder lernen konnte. Deshalb zünden wir die Chanukka-Lichter, für die man am besten Olivenöl verwendet, um damit das Licht der Thora zu symbolisieren. Wie es geschrieben steht: „Kinermitzwa, ve`thoraor“, „Denn das Licht der Mitzwa ist ein Symbol für das Licht der Thora!“ Und so wie das Öl sich nicht mit anderen Flüssigkeiten mischt, so kann man auch das Licht der Thora nicht mit anderen Studien bzw. Wissenschaften mischen.

„Chanukka“ beinhaltet die hebräischen Anfangsbuchstaben des folgenden Satzes: Chet nerotve` halachake`beit Hillel (Acht Lichter und Vorschrift nach dem Haus Hillels). Dazu muss man wissen, dass wir heute die Chanukka-Lichter nach der Vorschrift des Tannaiten Hillels zünden.

Wir wünschen, dass die Lichter von Chanukka uns viel Licht ins Leben und viel Freude bringen.

Chanukka sameach
Euer **Jakov Ebert**,
Gemeinderabbiner

значение. Последние две буквы в слове Ханука в сумме составляют 25). Поэтому было мнение, что в эти дни вполне заслужена более обильная пища».

Кроме того, в Хануку, дни радости и благодарения, в ежедневные молитвы включаются дополнительные молитвы за трапезой, а также произносятся определенные молитвы во время зажигания свечей.

Почему же мы называем этот праздник Ханука, хотя мы должны называть его Праздник огней? Мне кажется, важнее всего то, что именно в Хануку запреты греков были аннулированы и еврейский народ снова мог без страха преследования изучать Тору.

Написано: «Зажигание свечей на Хануку-это Мицва». И так же, как масло не соединяется с другими жидкостями, так и свет Торы нельзя смешивать с другими науками.

Слово Ханука состоит из начальных букв предложения на иврите, которое означает «восемь свечей и предписание Дома Хиллель». Нужно знать, что мы сегодня зажигаем свечи по предписанию учителя Хиллеля.

Мы желаем, чтобы огни Хануки принесли нам много света в жизни и много радости.

Ваш **Яков Эберт**,
общинный раввин

CHANUKKA FEIER

24. KISLEV 5779

- **Abendgebet um 17:15 Uhr**
- **Chanukkalichter anzünden**
- **Auftritt der Kinder**
- **Singen und tanzen mit unserer Kreativen Gruppe "MENORA"**



Kaffee, Sufganiyot

DAVID SCHUSTER SAAL

Alle sind herzlich willkommen!

am **Sonntag**,
den **02. Dezember 2018** um **17:15 Uhr**
Israelitische Gemeinde Würzburg

ПРАЗДНИК ХАНУКА

24 Кислев 5779

- **Вечерняя молитва в 17:15**
- **Зажигаем Ханукальный светильник**
- **Выступление детей**
- **Песни и танцы с творческой группой "МЕНОРА"**



Кофе, суфганиёт
Зал имени

Давида Шустера
Добро пожаловать!

Воскресенье,
02 декабря 2018 г. в 17:15
Israelitische Gemeinde Würzburg

80 JAHRE SEIT DER „NACHT DER VERBRANNTEN SYNAGOGEN“

In der Nacht vom 9. auf den 10. November 1938 setzten die Nazi-Stürmer Synagogen in Brand und schlugen die Fenster der Geschäfte, die Juden gehörten, ein, und am nächsten Tag knirschte das Glas unter den Füßen der Passanten. Der Name „Kristallnacht“ ist am ehesten im Goebbels - Apparat entstanden. Die nationalsozialistische Propaganda behauptete, es sei eine Reaktion der spontanen Wut des Volkes auf den Mord eines deutschen Diplomaten durch einen Juden. In Wirklichkeit waren diese Pogrome das Ergebnis der antisemitischen und Rassenpolitik des Nazi-Regimes seit 1933. Sie sollten die im Frühjahr 1938 begonnene „Arierisierung“ und die Zwangsbeschlagnahme des Eigentums der Menschen jüdischer Herkunft verstärken. Das Ziel war offensichtlich – Finanzierung des deutschen Waffenprogramms. Die ausgesuchte Zeit für die Pogrome war eng mit den Kriegsplänen verbunden.

Die „Kristallnacht“ wurde zum Wendepunkt im Schicksal der deutschen und österreichischen Juden und zum direkten Anfang derer Massenvernichtung – des Holocausts.

Der „Kristallnacht“ werden viele Veranstaltungen deutschlandweit gewidmet, darunter auch eine Podiumsdiskussion in unserer Gemeinde, an der hochrangige Vertreter verschiedener Konfessionen teilnehmen werden.

80 ЛЕТ СО ВРЕМЕНИ «НОЧИ СОЖЖЕННЫХ СИНАГОГ»

В ночь с 9 на 10 ноября 1938 года нацистские штурмовики поджигали синагоги и били стекла в магазинах, принадлежавших евреям, и на следующий день на улицах под ногами прохожих хрустело стекло. Название «хрустальная ночь» было придумано, скорее всего, в аппарате Геббельса. Нацистская пропаганда уверяла, что это реакция «стихийного народного гнева» в связи с убийством немецкого дипломата евреем. В действительности эти события явились результатом расово-антисемитской политики, проводимой нацистским режимом с 1933 г. и были призваны усилить начавшуюся весной 1938 г. «ариизацию», принудительное изъятие собственности у людей еврейского происхождения. А цель была совершенно явная – изыскать финансирование на программу германских вооружений. Время, избранное для погромов, было тесно связано с гитлеровским курсом на войну.

«Хрустальная ночь» стала поворотным пунктом в судьбе германского и австрийского еврейства и прямым прологом массового истребления евреев – Холокоста.

К 80-летию Хрустальной ночи приурочено много мероприятий по всей Германии, в том числе и Подиумная дискуссия в нашей общине – с участием высокопоставленных представителей нескольких конфессий.

OHNE ALTERNATIVE

Der Zentralrat der Juden in Deutschland, die Zentrale Wohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland, die Allgemeine Rabbinerkonferenz und 14 weitere jüdische Organisationen und Vereine gaben vor der Presse eine gemeinsame Erklärung ab, in der sie ihre Stellungnahme zu der Partei „Alternative für Deutschland“ äußerte.

In der Erklärung wird kontinuierlich die Behauptung begründet, dass die „AfD keine Alternative für Juden“ sei, weil in dieser Partei „Judenhass und die Relativierung bis zur Leugnung der Schoa ein Zuhause haben“.

Eine weitere Gefahr der AfD für die Juden in Deutschland besteht darin, dass diese Partei ein Verbot der fundamentalen Gebote des Judentums fordert. Diese Partei sei ein Fall für den Verfassungsschutz, keinesfalls für die Juden in Deutschland.

Die jüdischen Organisationen und Vereine in Deutschland, die diese Erklärung unterschrieben, appellieren an alle demokratischen Kräfte sowohl innerhalb als auch außerhalb der jüdischen Gemeinschaft, „sich offen und sichtbar gegen jede Form von antidemokratischem, antisemitischem, rassistischem und völkischem Gedankengut zu engagieren.“

Den Originaltext der Erklärung finden Sie auf der Seite: https://www.zentralratderjuden.de/fileadmin/user_upload/pdfs/Gemeinsame_Erklärung_gegen_die_AfD_.pdf

БЕЗ АЛЬТЕРНАТИВЫ

Центральный совет евреев в Германии, Центральная благотворительная организация евреев в Германии, Общая конференция раввинов и еще 14 еврейских организаций и союзов сделали совместное заявление для прессы по поводу своего отношения к партии «Альтернатива для Германии» (АдГ).

В заявлении последовательно обосновывается утверждение, что «АдГ – не альтернатива для евреев!», так как в этой партии широко распространены юдофобия, преуменьшение масштабов или даже отрицание Холокоста.

Далее говорится, что АдГ представляет опасность для еврейской жизни в Германии, в том числе потому, что в своей программе требует запрета фундаментальных заповедей иудаизма. Эта партия заслуживает внимания со стороны ведомств по защите конституции, но ни в коем случае не со стороны евреев в Германии.

Еврейские организации и союзы, подписавшие это заявление, призывают все демократические силы как внутри, так и вне еврейского сообщества совместно открыто и публично выступать против любых проявлений антидемократической, антисемитской, расистской и националистической идеологии.

С полным текстом заявления можно ознакомиться на сайте https://www.zentralratderjuden.de/fileadmin/user_upload/pdfs/Gemeinsame_Erklärung_gegen_die_AfD_.pdf

Liebe Leserinnen und Leser!

Unsere jüdische Gemeinde braucht Küchenhilfen – für die Vorbereitung der Lebensmittel, Geschirrspülung, Bedienung usw.

Das ist eine Gelegenheitsbeschäftigung in der einzigen in Würzburg koscheren Küche, hauptsächlich während der Veranstaltungen, Feiertage u.a.

Es wird Stundenlohn gezahlt.

Rufen Sie uns an, Tel. **0931-404 14 18.**

Wir beantworten Ihre Fragen.

Уважаемые читатели!

Нашей еврейской общине требуются помощники на кухню – для подготовки продуктов, мытья посуды, уборки, раздачи и т.п.

Занятость не регулярная, в основном во время проведения различных мероприятий, праздничных дней и т.д. на единственной в Вюрцбурге кошерной кухне.

Работа будет оплачиваться почасово.

Просим связаться с нами по тел.: **0931-404 14 18**

и мы ответим на Ваши вопросы.

MEDAILLEN FÜR ENGAGIERTE KULTURSCHAFFENDE

Seit 1995 vergibt die Stadt die Kulturmedaille zur Ehrung der Künstler, die sich in verschiedenen Kulturbereichen engagieren.

Am 25. Oktober fand im im Festsaal des Würzburger Rathauses die Ehrung der Kulturschaffenden für das laufende Jahr statt.

Für ihr Engagement um das kulturelle Leben im Jahre 2018 wurden Gerd Michel, der Chor „Menora“ und das Theater Spielberg mit der Kulturmedaille* der Stadt Würzburg ausgezeichnet.

Der Kulturreferent Achim Könneke hob hervor: „Wenn sich eine Kulturstadt wie Würzburg nicht nur über ihr kulturelles Erbe definiert, dann ist Kulturstadt vor allem ein Anspruch und Ziel. Das Zertifikat Kulturstadt muss man sich immer wieder neu mit Projekten, Strukturen und Visionen verdienen.“

„Ich staune jeden Tag, wie viel Potenzial wir in der Stadt haben“, unterstrich auch Bürgermeister Dr. Adolf Bauer in seinem Grußwort.

An den Chor „Menora“ ging die zweite Medaille. Laudatorin Annette Taigel stellte heraus, dass die Mitglieder des Chors zwei Dinge gemeinsam haben – sie kommen aus der ehemaligen Sowjetunion und haben jüdische Wurzeln. Der Chor vermittelt dabei jüdisches, russisches und israelisches Liedgut, das nicht nur gesungen, sondern auch inszeniert wird. „Er begleitet die jüdische Gemeinde durch das Jahr und ist aus dem Gemeindeleben nicht mehr wegzudenken“, so Taigel. Mit dieser Arbeit, die ein wichtiger Beitrag zur Kultur in Würzburg sei, habe sich der Chor aber auch zur Integration selbst befähigt, erklärte die Laudatorin. „Diese Auszeichnung macht uns stolz“, bedankte sich Chorleiterin Marina Zismann. „Diese Ehrung wird aber auch Antrieb sein, diese Arbeit fortzusetzen“, versicherte sie unter dem Applaus der rund 200 Gäste.

Foto: Christian Weiß



Die Kulturmedaillen-Träger in Jahre 2018: Gerd Michel (6.v.r.) mit seiner Frau Mara (5.v.r.) und Laudator Daniel Osthoff (hinten Mitte), Chorleiterin Marina Zismann (5.v.l.) mit Laudatorin Annette Taigel (4.v.l.) und Norbert Böll (2.v.r.) mit Laudatorin Dorothea Kerber (rechts) zusammen mit Bürgermeister Dr. Adolf Bauer (3.v.r.), Kulturreferent Achim Könneke (2.v.l.) und Kulturamtsleitern Sybille Linke (4.v.r.).

ПРЕМИЯ ВЮРЦБУРГА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ

Одна из наиболее почетных наград Вюрцбурга в области культуры – Kulturmedaille – была учреждена городской администрацией в 1995 году для поощрения деятелей искусства, которые внесли значительный вклад в развитие культуры.

25 октября в большом зале ратуши Вюрцбурга состоялось вручение наград за 2018 год. Медали получили Герд Михель, хор «Менора» и театр «Шпильберг». Референт по культуре Achim Кённеке подчеркнул, что высокий уровень культурной жизни в таком городе как Вюрцбург базируется не только на богатом культурном наследии, и звание города культуры надо постоянно подтверждать новыми проектами, программами и современным видением. Бургомистр д-р Адольф Бауер в своём приветственном слове подчеркнул: «Я каждый день удивляюсь, как велик потенциал нашего города».

Хор «Менора» был вторым в церемонии награждения. Аннетта Тайгель в своей хвалебной речи (лаудацио) подчеркнула, что общим для участников хора является то, что все его участники приехали из разных городов бывшего Советского Союза, но объединяет их желание не разрывать связь со своими корнями. Хор не только поёт, но и инсценирует еврейские, русские и израильские песни. «Он сопровождает общину на протяжении всего года и является неотъемлемой частью общественной жизни», – сказала А. Тайгель. «Хор вносит большой вклад в культуру Вюрцбурга и «Мы гордимся этой наградой», – поблагодарила руководитель хора Марина Зисман. «Эта награда будет для нас стимулом продолжать работу», – пообещала она под аплодисменты почти двухсот гостей.

SO WURDE DIE KREATIVGRUPPE „MENORA“ GEBOREN

Im Namen der Redaktion gratulierten wir dem Chor „Menora“ herzlich zu dieser Auszeichnung und stellten der Chorleiterin Marina Zisman ein paar Fragen.

Marina, jetzt, wo deine langjährige Tätigkeit gebührend gewürdigt ist und gewisse Ziele erreicht sind, können wir uns einige Erinnerungen erlauben. Wie bist du auf die Idee gekommen, eine Gesangsgruppe in der Gemeinde zu gründen?

Als unsere Familie aus Sankt Petersburg im November 1995 nach Deutschland kam, gingen wir gleich in die Gemeinde (das war am zweiten Tag unseres Aufenthalts in Würzburg). Es war Freitag, Schabbat... Alles neu, freundliche Gesichter, Ratschläge... Das Leben geht weiter!

Ich lernte Menschen kennen, besuchte den jüdischen Frauenklub. Bald organisierte sich eine Gruppe Kinder, die ich, Diplom-Musiklehrerin, zu unterrichten begann.

Zum Wendepunkt in meinem Leben wurde das Jahr 2001 und die Fahrt nach Bad Sobernheim zum Seminar für Kreative in jüdischen Gemeinden, das von der Zentralen Wohlfahrtsstelle

ТАК РОДИЛАСЬ ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «МЕНОРА»

От имени редколлегии и читателей мы поздравили творческую группу «Менора» и задали его руководителю Марине Зисман несколько вопросов.

Марина, теперь, когда твой многолетний труд оценен по достоинству и преодолён определённый рубеж, позволим себе немного воспоминаний. Как и когда к тебе пришла идея создать в общине певческий коллектив?

Когда наша семья в ноябре 1995 года приехала из Санкт-Петербурга в Германию, мы сразу пришли в общину (это был второй день нашего пребывания в Вюрцбурге). Был вечер пятницы, шаббат... Новая обстановка, внимательные, доброжелательные лица, советы. Жизнь продолжается!

Вначале познакомилась с людьми, стала посещать клуб еврейских женщин. Через некоторое время собралась группа детей, с которыми я, дипломированный музыкальный педагог, начала проводить музыкальные занятия.

Поворотным событием в моей жизни стал 2001 год и поездка на семинар для творческих деятелей еврейских общин в Бад-Зобернхаиме, организованный Центральной благотворительной еврейской организацией. Он был посвящён двум праздникам: Пуриму и Песаху. От нашей общины были ещё Елена Сторожук и Борис Чаускин.

Окунувшись в атмосферу традиционной еврейской музыкальной культуры, мы жадно впитывали всё новое, а на самом деле такое близкое и родное, как будто прикоснулись к истокам. С одержимостью занимались по десять часов, после этого сочиняли сценарии, репетировали, дискутировали, разучивали израильские песни. Я почувствовала, как у меня «выросли» еврейские антенки,



Dr. Josef Schuster (8.v.l.) und Frau Rosa Grimm (5.v.r.) mit der Kreativgruppe „Menora“

Fortsetzung auf S. 5

Продолжение на стр. 5

der Juden in Deutschland organisiert wurde. Das Seminar wurde den jüdischen Festen Purim und Pessach gewidmet. Von unserer Gemeinde waren damals noch Elena Storojok und Boris Chauskin dort.

Eingetaucht in die Atmosphäre der traditionellen jüdischen musikalischen Kultur saugten wir alles Neue, in Wirklichkeit aber so Vertraute gierig auf, als ob wir mit derer Quelle in Berührung gekommen wären. Nach 10 Stunden eifrigen Unterrichts machten wir weiter: schrieben Programme für Auftritte, probten, diskutierten, lernten israelitische Lieder. Ich fühlte meine jüdischen „Antennen“ wachsen, nahm die Information mit großem Interesse und in riesigen Mengen auf. In der Gemeinde zurück hatte ich den Wunsch, meine Freude am gewonnenen Wissen mit anderen zu teilen, die Menschen zu begeistern, in ihnen das Interesse zu wecken, ihren Wurzeln, ihrer Kultur, Tradition und Musik näher zu kommen. Zum Pessach organisierten wir damals erstmals in der Gemeinde einen musikalischen Abend mit Liedern, Spielen und Wissenstoto.

In einem der Seminare lernte ich Regina Kon kennen. Seitdem währt unsere kreative Freundschaft. Wir verfassten gemeinsam das Programm des ersten Purimspiels, was wir dann auch mit Hilfe von Freunden und Gleichgesinnten auf die Bühne brachten. Der Erfolg war groß, und wir wussten: wir sind auf dem richtigen Weg. Uns sind Flügel gewachsen. Das hat wohl gleich auch Rabbiner Jakov Ebert bemerkt (durch seine „Antennen“). Er war es, der uns vorschlug, einen Gemeindechor zu gründen, nachdem er unser emotionales Besprechen eines neuen Programms gehört hatte. In ein paar Tagen äußerte Zinaida Jeserski in der Sitzung des Frauenklubs den Wunsch, zusammen Lieder auf Jiddisch und Hebräisch zu singen. So wurde die Kreativgruppe „Menora“ geboren.

Das Repertoire der Gruppe enthält sehr viele Lieder und Programme. Wie kam es dazu?

In der Tat. Im Laufe der 15 Jahre stieg unser Repertoire auf 130 Lieder, die in erster Linie mit den jüdischen Feiertagen und Festen und traditionsgemäß mit Schabbat verbunden sind. Das verlangt sehr viel Vorarbeit, sowohl was die Texte auf Hebräisch als auch den neuen musikalischen Stoff betrifft. Außerdem erarbeiten und schreiben wir thematische Programme.

Seit 15 Jahren bleibt der Chor praktisch unveränderlich. Was hält die Gruppe zusammen?

Ich denke, die Menschen finden einfach Interesse und Spaß daran, was wir machen. Außerdem wird jedem von uns mehr und mehr die Aufgabe bewusst: den Menschen klarzumachen, dass die Juden in der Diaspora unzertrennlich mit ihren Wurzeln und mit ihrem Land – dem Erez-Israel – verbunden sind.

Kommentare einiger Teilnehmer der „Menora“: Clawdia Kuperman: Was ist das Geheimnis der Langlebigkeit der „Menora“?

Bei uns herrscht eine besondere Atmosphäre – wohlwollend und konstruktiv, wir üben konzentriert, um unsere Darbietungen zu verbessern. Marina ist immer sehr aufmerksam und positiv. Wir alle sind befreundet, feiern gemeinsam Familienfeste wie Geburtstage oder andere Familienereignisse. In der Gruppe gab es nie irgendwelche Streitigkeiten.

Clawdija, warum bist du in den Chor gekommen?

Ich bin wohl aus „Eigennutz“ bei „Menora“: ich will, dass die Menschen, die sich in unserer Gemeinde aus der ganzen ehemaligen Sowjetunion zusammengefunden haben und als Juden teils oder ganz ihre Identität verloren haben, sich an das Jiddisch erinnern, will das Interesse an der Sprache wecken und es allerlei unterstützen. Ich bin in der Region Vinniza geboren, meine Großeltern sprachen Jiddisch, also ist es meine Muttersprache. Wichtig ist, dass bei uns das Jiddisch von Muttersprachlern zu hören ist.

Zinaida Jeserski:

Was ist das Geheimnis der Langlebigkeit der „Menora“?

Marinas Fähigkeiten, Menschen zu beschäftigen, sie zu begeistern und zum Ziel zu führen. Sie macht es immer spannend: ständig neue Lieder, neue Tänze, neue Programme. Sie versteht, wir sind keine Profis. Alle sind dabei und jeder spielt seine Rolle. Ich denke, es gehört eine gewisse Portion Weisheit und Diplomatie dazu, um ein Kollektiv so erfolgreich zu leiten.

Zinaida, warum bist du in die „Menora“ gekommen?

Auf dem Weg nach Deutschland ist uns eine Tasche abhanden gekommen, in der ein wertvolles Heft mit vielen Liedern auf Jiddisch war. Dieser Verlust schien damals unersetzbar und symbolisch. Als ich in die Gemeinde kam und die Wärme des jüdischen Lebens spürte, machte ich im Klub der jüdischen Frauen den Vorschlag, einen Chor zu gründen. Meinen singenden Ehemann Leonid schlug ich auch gleich vor.

Und nun dank „Menora“ kennen wir rund 140 Lieder auf Jiddisch und Hebräisch, haben eine großartige und abwechslungsreiche Beschäftigung und begreifen die Wichtigkeit dessen, dass wir an Festtagen den Menschen traditionelle jüdische Musik darbieten. Und wir teilen mit ihnen die Freude und positive Energie, die wir in der „Menora“ schöpfen.

Larissa Dubovska

ya uwalivala informaciu s neverojatnym interesom i v kolossalnom ob'eme. Razuemeetsja, posleee vozvraschenija v obščinu zaخotelo'sja podeliťsja rado'st'ju poznanija s drugimi, увлечь людей, разбудить интерес и желание приблизиться к своим корням, культуре, традициям и музыке своего народа. Впервые провели в общине вечер, посвященный Песаху с играми, песнями и викториной.

На одном из таких семинаров познакомилась с Региной Кон. Там и началось наше творческое содружество. Вместе сочинили сценарий нашего первого Пуримшипыля, который и разыграли на сцене общины силами друзей и единомышленников. Успех был большой, и нам стало понятно, что мы на правильном пути. Выросли крылья.

Наверное, это сразу заметил наш раввин Яков Эберт (своими антенками) и, услышав как-то наше с Региной слишком эмоциональное обсуждение очередного сценария, предложил создать общинный хор. А через несколько дней на заседании женского клуба Зина Езерская высказала пожелание собираться вместе и петь песни на идише и иврите. Так родилась наша творческая группа «Менора»

В «послужном списке» «Меноры» огромное количество песен и программ. Как подбирался репертуар?

Действительно, за эти 15 лет в нашем репертуаре накопилось более 130 песен, связанных прежде всего с праздниками еврейского календаря, и традиционных песен для шаббата. Это огромная предварительная работа и с текстами на иврите, и с новым музыкальным материалом. Кроме того, составляем тематические программы, пишем собственные сценарии.

Пятнадцать лет состав хора остаётся практически неизменным. Что держит людей в коллективе, каков твой секрет?

Никакого секрета нет. Я думаю, что людям просто интересно то, чем мы занимаемся. Кроме этого, каждый из нас всё больше осознаёт своё предназначение: донести до людей неразрывную связь евреев диаспоры со своими корнями и с землёй Израила – Эрец Исраэль.

За комментариями я обратилась к некоторым участникам «Меноры». Беседа с Клавой Куперман:

Каков секрет долголетия «Меноры»?

Дело в том, что у нас особая атмосфера, доброжелательная и конструктивная, всё направлено на улучшение номера, который мы готовим. Марина всегда очень внимательна и позитивна. Мы все дружим семьями, вместе отмечаем дни рождения и значимые семейные события. Никогда в группе не было скандалов или ссор.

Клава, почему ты пришла в хор?

Я в «Меноре», потому что преследую «корыстную» цель: хочу, чтобы люди, которые собрались в нашей общине со всего бывшего Советского Союза, которые, будучи евреями, частично, в силу обстоятельств, потеряли свою идентичность, вспомнили идиш, хочу разбудить интерес к этому языку и всячески его поддерживать. Я родилась в Винницкой области, мои дедушки и бабушки говорили на идише, так что это мой родной язык. Очень важно то, что у нас можно услышать идиш из первых уст.

Беседа в Зинаидой Езирской:

Каков секрет долголетия «Меноры»?

Дипломатия, гибкость Марины Зисман, умение занять людей и довести дело до конца. Она держит нас интересом: постоянно новые песни, новые танцы, новые программы. Очень важно её понимание того, что мы не профессионалы. Всегда все участвуют, и никто не остаётся в стороне, каждому участнику отведена своя роль. Думаю, надо быть мудрецом и дипломатом, чтобы так успешно руководить коллективом.

Зина, почему ты пришла в «Менору»?

Во время переезда в Германию у нас потерялась сумка, в которой была драгоценная тетрадь с огромным количеством песен на идише. Эта утрата показалась тогда невосполнимой и символической, поэтому, придя в общину и почувствовав тепло огонька еврейской жизни, на заседании женского клуба я высказала пожелание организовать хор, предложив также и кандидатуру своего поющего мужа Леонида.

Теперь, благодаря «Меноре», мы знаем около 140 песен на иврите и идише, имеем прекрасную интересную и разнообразную занятость, осознаем важность того, что несем людям традиционную музыку во время еврейских праздников. И делимся с людьми радостью и той позитивной энергией, которую мы получаем в «Меноре».



Foto: Larissa Dubovska

Verleihung des Kulturpreises der Stadt Würzburg

AKTIV, BEGEISTERT, KREATIV

Die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen gehört in unserer Gemeinde zu einer der wichtigsten Prioritäten. In den frühen 2000-ern wurde der Jugendklub JuZ gegründet, dessen Leitung damals Alexander Schif übernahm, der es auch heute noch tut. Damals wurde auch die Sonntagsschule für die Kleinen unter der Leitung von Marina Zisman eröffnet.

Seit 2016 gibt es im Kulturzentrum „Shalom Europa“ die Jüdische Kunstakademie, an der Vladlena Vakhovska Gesang und Daria Palshin Tanz unterrichten.

Womit sind denn die Kinder und Jugendliche in der Gemeinde beschäftigt?

Sie lernen die Welt kennen, sie pflegen Freundschaften, machen verschiedene Reisen und erfahren über religiöse Traditionen und Bräuche durch spezielle Programme. Diejenigen, die von der Bühne begeistert sind, widmen ihre freie Zeit ganz den Proben – bereiten sich auf musikalische Auftritte vor. Laut Vladlena Vakhovska, die auch Vorstandsmitglied ist, finden in der Gemeinde Veranstaltungen mit der Teilnahme der jungen Sänger und Tänzer regelmäßig statt. Auch treten sie in städtischen Konzerten auf. Um die Aktivität, Begeisterung und Kreativität der Teilnehmer des Jugendklubs und auch der Schüler, die in der Gemeinde Religion lernen, zu fördern, wurde in den Sommerferien für sie eine Reise nach München mit Musical-Besuch organisiert.

Am 1. Oktober (22. Tischrei) waren die Kinder am Freudenfest der Tora aktiv beteiligt. Am 7. Oktober kamen die Kinder zum Familienfest „Wir fangen an“ mit ihren Eltern und Geschwistern. Im Konzert wurden Lieder gesungen wie „Der Herbst ist da“, „Shana Tova“, „Windlied“, „Schulhof – Boogie Woogie“ – passend zu der Jahreszeit, denn der Herbst ist der Anfang des jüdischen Jahres und des neuen Schuljahres. Ehrengast des Festes wurde Mitglied des Gemeindevorstands Oded Bauman.

Am 14. Oktober fand die Reise zur Buchmesse in Frankfurt am Main statt.

Am 12. November werden die Klubteilnehmer bei der Eröffnung der Anna-Frank-Ausstellung auftreten, und sie bereiten sich bereits jetzt auf das Chanukka-Fest vor.

Die Fotos, auf denen lebensfrohe und aktive Jugendliche zu sehen sind, sprechen davon, dass sie sich in der Gemeinde wohl fühlen.

M. Gogolewa

АКТИВНОСТЬ, ЭНТУЗИАЗМ И ТВОРЧЕСТВО

Одно из приоритетных направлений в деятельности нашей общины – работа с детьми и молодежью. В начале 2000-х годов был создан молодежный клуб JuZ, руководителем которого был и по настоящее время является Александр Шиф. Примерно в то же время гостеприимно распахнула свои двери воскресная школа для малышей под руководством Марины Зисман.

А в 2016 году в культурном центре «Шалом Европа» появилась еврейская Академия искусств, преподавателями которой являются Владлена Ваховская (вокал) и Дарья Пальшин (танцы).

Чем же занимаются ребята в общине?

Они познают мир, общаются, дружат, выезжают в познавательные и развлекательные поездки и знакомятся с религиозными традициями и обычаями по специальным программам. Ну а те, кто увлечен сценой, с удовольствием посвящают свое свободное время репетициям – готовятся к различным танцевальным и музыкальным выступлениям.

Как рассказала редакции член правления Владлена Ваховская, интересные мероприятия для ребят и с их участием регулярно проводятся в общине, они выступают и на городских концертах. Чтобы поощрить активность, энтузиазм и творчество участников молодежного клуба, для них, а также школьников, посещающих в общине уроки религии, во время летних каникул была организована поездка в Мюнхен на мюзикл.

1 октября (22. Tischrei) дети приняли активное участие в общинном Празднике Торы.

7 октября на семейный праздник «Мы начинаем» ребята пришли с родителями и братьями-сестричками. В программе прозвучали тематические песни: „Der Herbst ist da“, „Shana Tova“, „Windlied“, „Schulhof – Boogie Woogie“, ведь осень – начало нового еврейского года и нового учебного года. Почетным гостем праздника стал член правления общины Оded Бауман.

14 октября состоялась поездка на Книжную ярмарку во Франкфурт-на-Майне.

12 ноября они будут выступать на открытии выставки, посвященной памяти Анны Франк, и уже готовятся к концерту на Хануку.

Судя по фотоотчетам, на которых мы видим жизнерадостных и активных подростков, им в общине интересно и комфортно.

M. Гоголева



Fotos: Alexander Schif, Larissa Dubovska, Lena Grinbuch



Fotos: Alexander Schif, Larissa Dubovska, Lena Grinbuch

Die Jüdische Kunstakademie (JuKA) lädt ein Liebe Eltern, liebe Kinder!

Jeden Sonntag treffen wir uns in der Gemeinde zum Tanzen und Singen. Die Lehrerinnen Darja Palshin (Tanz) und Vladlena Vakhovska (Gesang) unterrichten Kinder ab 10 Jahre.

Der Tanzunterricht dauert von **10.00** bis **11.45** Uhr. Die Kinder üben jüdische und moderne Tanzstile und Grundlagen der Jazz Choreografie. Der Gesangunterricht dauert von **12.00** bis **13.45** Uhr. Die Kinder singen Lieder in 4 Sprachen: *auf Ivrít, Englisch, Deutsch und Russisch*.

Im Unterricht werden Atemübungen gemacht für eine bessere Stimme. Die Kinder nehmen aktiv an Konzerten nicht nur in unserer Gemeinde teil, sondern auch an städtischen Veranstaltungen.

Wir warten auf mehr Interessenten. Kommt zu uns, wir freuen uns auf euch!

Rufen Sie an: Tel. **0176 806 31 642** (Alexander Schif);
0176 244 30 945 (Vladlena Vakhovska)

Приглашает еврейская Академия искусств (JuKA) Уважаемые родители, дорогие ребята!

В нашей общине по воскресеньям проводятся уроки танца (под руководством Дарьи Пальшин) и пения (под руководством Владлены Ваховской) для детей в возрасте от 10 лет. Занятие танцевальной группы проходят с **10.00** до **11.45**.

Дети осваивают различные стили: еврейский, современный и основы джазовой хореографии. Занятия вокальной группы проходят с **12.00** до **13.45**.

Дети исполняют песни на 4 языках: *иврите, английском, немецком и русском*. В программу обучения входят упражнения на постановку певческого дыхания, голоса и интонации.

Ребята активно участвуют в концертах не только в нашей общине, но и на городских мероприятиях.

Приходите, мы вам рады!

По организационным вопросам обращаться: **0176 806 31 642** (Александр Шиф); **0176 244 30 945** (Владлена Ваховская)



Unsere Sonntagsschule für jüdische Kinder zwischen **4 und 7 Jahren** beginnt am **14. Oktober 2018** um **11.00 Uhr** mit ihrem attraktiven und abwechslungsreichen Kinderprogramm mit viel Spiel und Spaß im Jüdischen Gemeindezentrum „*Shalom Europa*“

Auch in diesem Schuljahr stehen folgende Unterrichtsfächer auf dem Programm:

- **Musikalische Erziehung. Rhythmik**
- **Jüdische Traditionen und Feiertage**
- **Entwicklung der russischen Sprache**
- **Malen und Basteln**

Die Inhalte werden zweisprachig (deutsch und russisch) vermittelt.
Regelmäßige Ausflüge und Führungen sollen den Unterricht ergänzen.
Für den Besuch der Sonntagsschule ist ein monatlicher Kostenbeitrag in Höhe von 20 € (für das 2. und 3. Kind 10 €) zu entrichten.

Nähere Informationen dazu bei Frau Zisman, T. 0931 4041419.



Nаша воскресная школа для еврейских детей в возрасте от **4 до 7 лет**, продолжает **свою увлекательную и разнообразную учебную программу** в еврейском общинном центре „*Шалом Европа*“ **14 октября 2018 г. в 11:00 часов**.

В этом учебном году занятия будут проводиться по следующим направлениям:

- **Музыкально-ритмическое воспитание**
- **Еврейские традиции и праздники**
- **Развитие русской речи**
- **Рисование и рукоделие**

Преподавание будет проводиться на двух языках (русском и немецком).
Регулярные экскурсии и походы прекрасно дополняют занятия.
Посещение воскресной школы предусматривает оплату в размере 20 € в месяц (за второго и третьего ребенка 10 €).

Более подробную информацию Вы можете получить от Марины Зисман, Тел: 0931 4041419.

TAG DER JÜDISCHEN KULTUR IN „SHALOM EUROPA“

Der Europäische Tag der jüdischen Kultur wird seit 1999 jährlich am ersten Sonntag im September gefeiert. Dies dient dazu, das Judentum, seine Geschichte, Traditionen und Bräuche in Vergangenheit und Gegenwart besser kennenzulernen.

So gab es an diesem 2. September 2018 zwei interessante Veranstaltungen im Kulturzentrum Shalom Europa – eine Besichtigung und einen Vortrag.

Gegen 14.00 Uhr warteten über 50 Kulturinteressenten auf die öffentliche Führung, die traditionell einmal pro Monat der Theologe Prof. Dr. Dr. K. Müller anbietet. Er ist seit vielen Jahren der wissenschaftliche Leiter des Museums und der Ausbilder von knapp 200 ehrenamtlichen MuseumsführerInnen. Diesmal übernahmen die Herren Matthias Bartsch und Klaus Warmuth diesen Rundgang.

Während der öffentlichen Führungen wird über das traditionell-jüdische Leben berichtet.

Die theologische Fundierung des Judentums steht genauso im Fokus der Erklärungen wie auch das Zusammensein in der Würzburger Gemeinde von heute. Herr Klaus Warmuth berichtet dazu: „Elementar zum Verständnis jüdischer Religion ist das Wissen um die beiden Pole der Offenbarung G“ttes. Da ist zum einen die schriftliche Tora, die mit ihren 613 Geboten und Verboten das Leben eines gläubigen Juden prägt. Der zweite Pol ist die mündliche Tora, welche diese Gebote in einer sich stets verändernden Welt immer wieder neu diskutiert und zusammenhält. Es ist vor allem Aufgabe der Rabbiner, nach einem intensiven Studium diesen aktuellen vor Ort gültigen Willen G“ttes zu erkennen und umzusetzen. Dies bezeichnet man als Halacha“.

Darüber hinaus gibt es mehrmals pro Woche Hauserkundungen für Kinder aller Schularten. Diese Besichtigungen durch das Kulturzentrum „Shalom Europa“ werden von den ehrenamtlichen MuseumsführerInnen angeboten. Die Beweggründe seines Engagements erläutert Dr. M. Bartsch folgendermaßen: „Seit vielen Jahren versuche ich, das Judentum und insbesondere die Religion der jüdischen Gemeinde Würzburg jungen und erwachsenen Besuchern des Museums „Shalom Europa“ nahezubringen. Ich fühle mich durch die Ausbildung bei Prof. Müller und seine kontinuierlichen Fortbildungen für uns, ehrenamtliche Führerinnen und Führer, auf diese verantwortungsvolle Aufgabe gut vorbereitet und bin der jüdischen Gemeinde sehr dankbar für das Vertrauen, das sie uns dabei entgegenbringt.“

Der andere Höhepunkt des Aktionstages war der abendliche Vortrag „Madame Kaulla und ihre Enkelinnen in Würzburg“ von Frau Dr. Rotraud Ries, der Leiterin des Johanna-Stahl-Zentrums. Das Zentrum für jüdische Geschichte und Kultur des Bezirk Unterfranken und der Stadt Würzburg ist ebenfalls im Haus „Shalom Europa“ – im 3. Stock – beheimatet. Mit viel Interesse lauschten die Gäste im voll gefüllten Seminarraum dem Referat der Historikerin Rotraud Ries.

Am Europäischen Tag der jüdischen Kultur wurde somit im Kulturzentrum eine Reihe von kulturellen Lebensäußerungen der jüdischen Bevölkerung präsentiert. Die Gäste des Hauses waren von den angebotenen Aktivitäten sehr begeistert.



Dr. Rotraud Ries beim Abendvortrag



Matthias Bartsch und Museumsgäste

ДЕНЬ ЕВРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ОБЩИННОМ ЦЕНТРЕ «ШАЛОМ ЕВРОПА»

С 1999 года ежегодно проводится Европейский день еврейской культуры. Он отмечается в первое воскресенье сентября и служит для ознакомления с иудаизмом, его историей, традициями и обычаями как в прошлом, так и сегодня.

Вот и в этом году 2 сентября в культурном центре «Шалом Европа» прошло два интересных мероприятия, посвященных этому событию – обзорная экскурсия и доклад.

Около 14 часов дня более 50 человек, интересующихся еврейской культурой, собрались в ожидании публичной экскурсии, которую обычно проводит раз в месяц теолог профессор д-р д-р К. Мюллер. На протяжении многих лет он является научным руководителем музея и подготовил почти 200 добровольных музейных гидов. На этот раз экскурсию провели Маттиас Барч и Клаус Вармут.

Такие экскурсии всегда сопровождаются рассказами о традиционной еврейской жизни. Освещаются также теологические основы иудаизма и добрососедское сосуществование в общине Вюрцбурга. В своем сообщении на Дне еврейской культуры Клаус Вармут отметил, что «базовым для понимания еврейской религии является знание двух полюсов Откровения Б-га. С одной стороны, есть письменная Тора, которая своими 613 заветами и запретами определяет жизнь верующего еврея. Второй полюс – устная Тора, которая обсуждает и обобщает эти заповеди в нашем постоянно меняющемся мире. Это прежде всего задача раввинов: после интенсивного изучения истолковывать и озвучивать волеизъявления Б-га, касающиеся того или иного события. И это называют Галахой».

Несколько раз в неделю община гостеприимно распахивает свои двери для школьников из различных учебных заведений. Такие экскурсии по культурному центру «Шалом Европа» проводят гиды – волонтеры музея.

Мотив своего участия в таких мероприятиях д-р М. Барч объясняет так: «На протяжении многих лет я пытался рассказать молодым и взрослым посетителям музея «Шалом Европа» об иудаизме и, в частности, о религиозной составляющей жизни еврейской общины Вюрцбурга. Я чувствую себя хорошо подготовленным к этой ответственной задаче. Мне очень помогают занятия, проводимые профессором Мюллером для нас, волонтеров, с целью непрерывного образования. И я очень благодарен еврейской общине за доверие, которое его члены нам оказывают».

Другим событием этого дня стал вечерний доклад «Мадам Каулла и ее внучки в Вюрцбурге», который сделала д-р Ротрауд Риз, историк, директор Центра им. Иоганны Шталь. Этот Центр еврейской истории и культуры региона Нижняя Франкония и города Вюрцбург находится на 3 этаже культурного центра «Шалом Европа». С большим интересом гости слушали в до отказа заполненном зале для семинаров сообщение госпожи Р. Риз.

Таким образом, в этот день в центре «Шалом Европа» было представлено несколько культурных мероприятий, в которых отражена жизнь еврейского населения. Гости были в восторге от увиденного.



Klaus Warmuth und Museumsbesucher

Tatjana Lodermeier

Татьяна Лодермайер

NEUE PLATTFORM ZUM MEINUNGSАУСТАУSCH

Im Rahmen des philosophischen Seminars, das den Namen des Professors E. E. Kovaljev trägt, begann am 30. September 2018 seine Arbeit das Projekt „Horizont“. Laut den Organisatoren, ist es ein „wissenschaftliches und teilweise philosophisches Programm in Bereichen Kunst, Wissenschaften, Informatik, Medizin u.a.“ Das Konzept beabsichtigt eine zeitgemäße Form der Diskussion: eine Talkshow mit einem oder mehreren Moderatoren, der/die den Meinungsауtausch regeln und leiten und abschließend zusammenfassen wird/werden.

Beginnen wird das Projekt mit einer Reihe von Gesprächen über die Kunst allgemein und die darstellende Kunst im Detail. In der ersten Sitzung* ging es um das Schaffen und den Schöpfer, um den Unterschied zwischen Kitsch und hoher Schöpfung, um die Philosophie der Kunst und die Einwirkung der Kunst auf die Menschen. Drei Moderatoren leiteten die Diskussion.

Als erster nahm das Wort Boris Sterlin. Er betonte, dass die Teilnehmer des Seminars in all den Jahren gelernt haben, Dinge näher zu betrachten, ihr Wesen zu erkennen und darüber zu sprechen. Gerade deshalb wurde der Themenbereich des Seminars ergänzt und diese Form der Diskussion für den Meinungsауtausch vorgeschlagen.

Jakov Monin äußerte sich zum Thema „Der Schöpfer und seine Persönlichkeit – ist die schöpferische Persönlichkeit in ihrem Werk erkennbar?“

Larissa Dubovska versprach, dass es keine langweiligen Vorträge gibt und zitierte die Worte von Bertolt Brecht, der gesagt haben soll, dass die Kunst ein Erziehungsmittel sein soll, ihr Ziel jedoch das Vergnügen sei.

Die nächste Sitzung des „Horizont“ findet am ehesten im Januar 2019 statt. Nichtsdestotrotz wird das Gespräch on-line fortgesetzt. Auf der Seite <http://kruginteresov.com> ist das Essay „Gestalt und Wirklichkeit“ von Stanislav Yarzhebovskiy veröffentlicht.

Im Dezember 2018 haben die Teilnehmer vor, das 15-jährige Bestehen des Seminars zu feiern.

Margarita Gogolewa

*Die Video-Aufnahme der 1. Sitzung kann man auf der Seite <http://kruginteresov.com/krugozor.html> sehen.

НОВАЯ ПЛАТФОРМА ДЛЯ ОБМЕНА МНЕНИЯМИ

30 сентября 2018 года в рамках философского семинара им. профессора Е. Е. Ковалёва начал свою работу проект «Кругозор». По словам организаторов, это «научно-познавательная и в меру философская программа о науке, искусстве, информатике, медицине и многом другом». Концепция предусматривает – в духе времени – формат ток-шоу с одним

или несколькими ведущими, которые будут направлять выступающих в нужное русло, а в конце подытожат и резюмируют все сказанное.

Первый цикл «Кругозора» посвящен искусству вообще и изобразительному искусству в частности. На стартовом заседании* разговор шел о творчестве и творце, о том, чем отличается кич от высокого творения, о философии искусства и его воздействии на людей. Тему «держали» трое ведущих, передавая слово друг другу.

Первым выступил Борис Стерлин. Он отметил, что за

Collage: Larissa Dubovska

время существования семинара его участники научились смотреть в глубь вещей и размышлять об их сути. Именно поэтому в развитие семинара было решено расширить тематику обсуждаемых вопросов, а также создать дискуссионную площадку для обмена мнениями.

Яков Монин сделал акцент на теме «Творец и личность – всегда ли совпадает наше представление о личности творца и его творчестве».

Лариса Дубовская пообещала, что на проекте не будет скучных докладов и процитировала Бертольда Брехта, который сказал, что искусство должно быть средством воспитания, но цель его – удовольствие.

Следующая встреча «Кругозора» состоится, скорее всего, в январе 2019 года. Тем не менее разговор об изобразительном искусстве продолжается в онлайн-режиме. В частности, на сайте «Круг интересов» публикуется эссе Станислава Яржембовского «Образ и действительность».

А в декабре участники планируют торжественно отметить пятидесятилетие семинара.

Маргарита Гоголева

*Видеозапись этого заседания можно посмотреть на сайте «Круг интересов» по ссылке: <http://kruginteresov.com/krugozor.html>

Wir bekunden unser tiefes Beileid den Familien und Freunden der Mitglieder unserer Gemeinde, die seit April 2018 gestorben sind.

Приносим искренние соболезнования родным и близким членов нашей общины, умерших за период с апреля 2018 года.



- 11.06.18 Frau **Bella Kostyanjvska** (83)
- 03.08.18 Herr **Aron Siniakov** (98)
- 10.08.18 Herr **Jakow Koganow** (90)
- 17.09.18 Herr **Petr Kantorovich** (81)
- 19.09.18 Frau **Regina Molotschnikova** (59)
- 05.10.18 Herr **Leonid Berzon** (79)
- 08.10.18 Herr **Mark Romm** (82)

Informationen über den Übergang der ambulanten Hilfen zur Pflege vom Sozialamt auf den Bezirk Unterfranken

Mit der Verabschiedung des Bayerischen Teilhabegesetzes im Dezember 2017 wird nun ab Januar 2019 der Bezirk Unterfranken neben der stationären Hilfe zur Pflege nun auch für die ambulante Hilfe zur Pflege zuständig sein.

Das bedeutet, dass der Bezirk künftig für alle Formen der Hilfe zur Pflege und der Eingliederungshilfe verantwortlich ist. Konkret heißt dies für Menschen, die bisher Grundsicherungsleistungen im Alter oder bei Erwerbsminderung sowie Hilfe zur Pflege über das Sozialamt erhielten, ab Januar nun zum Bezirk Unterfranken wechseln. An der Höhe der Leistungen ändert sich nichts.

Für Sie als Betroffene und Leistungsbezieher bleibt die Leistung (Grundsicherung und Pflegegeld) zunächst auch nach der Übernahme durch den Bezirk Unterfranken gleich. Die bisher bezahlten Leistungen werden unverändert ab dem kommenden Jahr übernommen. Sie müssen nichts weiter veranlassen. Sie stellen Ihre Kurzanträge für das Jahr 2019 noch im Sozialamt. In den kommenden Jahren wird dies beim Bezirk erfolgen müssen.

Personen, die nur Grundsicherungsleistungen und keine Hilfe zur Pflege erhalten, bleiben weiterhin beim Sozialamt und erhalten Ihre Leistungen weiterhin von dieser Behörde.

Erhöhung der Angemessenheitsgrenzen der Kosten für Unterkunft ab Januar 2019 im Stadtgebiet Würzburg

Im Zwei-Jahres-Turnus werden die Werte für die angemessenen Kosten für die Unterkunft auf deren Aktualität im Zusammenhang mit dem Würzburger Wohnungsmarkt überprüft.

Bei der Prüfung in diesem Jahr wurde festgestellt, dass sich die Mietpreisentwicklung auf dem Würzburger Wohnungsmarkt in den vergangenen zwei Jahren nach oben bewegt hat und dass die bisherigen Richtwerte nicht mehr angemessen sind. Hinzu kommt, dass der Würzburger Wohnungsmarkt leergefegt und bezahlbaren Wohnraum nur schwer zu finden ist.

Der Würzburger Stadtrat hat nun am 13. September beschlossen, ab dem kommenden Jahr die Angemessenheitsgrenzen der Kosten für Unterkunft für das Stadtgebiet Würzburg wie folgt anzuhängen:

Angemessene Bruttokaltmiete (Grundmiete + Nebenkosten ohne Heizung) ab dem 01.01.2019:

Haushaltsgröße	bisher	neu
1 Person	415,00 €	450,00 €
2 Personen	550,00 €	575,00 €
3 Personen	610,00 €	640,00 €
4 Personen	700,00 €	740,00 €

Die neuen Mietzahlungen kommen all den Leistungsempfänger zu Gute, die bisher einen Teil der Miete selbst finanzieren mussten und daher weniger zum Lebensunterhalt zur Verfügung hatten.

Zum 01.01.2019 werden auch die Regelsätze beim Arbeitslosengeld II und bei der Grundsicherung im Alter angehoben. Für Alleinstehende steigt der Regelsatz um 8 € von derzeit 416 auf 424 €. Entsprechend steigen auch die Beträge für den Partner in der Bedarfsgemeinschaft von 374 auf 382 €. Auch die Kinder werden bei der Erhöhung berücksichtigt.

Gerne können Sie auch zu uns in die Beratungsstelle kommen bzw. anrufen, wenn Sie noch weitere Fragen dazu haben.

Erika Frank

Амбулаторную помощь по уходу вместо социального ведомства будет оплачивать администрация Нижней Франконии

После принятия в декабре 2017 года баварского Закона об укреплении участия и самоопределения инвалидов администрация Нижней Франконии с января 2019 г. будет ответственна за финансирование стационарной, а также амбулаторной помощи по уходу.

Это означает, что в дальнейшем ответственной за данные виды помощи по уходу и реабилитации будет администрация региона. То есть осуществлять финансирование пособий по обеспечению в старости и инвалидности, а также финансирование помощи по уходу будет не социальное ведомство, а региональная администрация. Размер пособий при этом не меняется.

Для вас как получателей помощи возможность получать пособие (по обеспечению в старости и по уходу) и после передачи полномочий в администрацию Нижней Франконии остается неизменной. Выплачиваемые вам ранее деньги будут выплачиваться и дальше. Вам не нужно дополнительно ничего предпринимать. Свои заявления на 2019 год подавайте как и раньше в ведомство социального обеспечения. Но в последующем это нужно будет делать в региональной администрации.

Лица, которые получают только базовое обеспечение по старости, но не получают помощь по уходу, остаются в социальном ведомстве и будут и далее получать пособия от этого ведомства.

Повышение допустимых границ стоимости проживания в Вюрцбурге и округе с января 2019 года

Каждые два года размер необходимых затрат на проживание проверяется на предмет его соответствия положению на рынке жилья в Вюрцбурге.

В ходе мониторинга в этом году было установлено, что цены на аренду на рынке жилья Вюрцбурга за последние два года возросли, и что предыдущие ориентировочные показатели больше не подходят. Кроме того, рынок жилья Вюрцбурга пуст и доступное жилье трудно найти.

13 сентября Вюрцбургский городской совет решил увеличить лимиты расходов на проживание в городе Вюрцбург следующим образом:

Соответствующая «холодная» арендная плата (базовая аренда + дополнительные расходы без отопления) с 01.01.2019 составит:

Количество человек	ранее	новая
1 человек	415,00 €	450,00 €
2 человека	550,00 €	575,00 €
3 человека	610,00 €	640,00 €
4 человека	700,00 €	740,00 €

Новые размеры лимита оплаты аренды будут выгодны тем получателям пособия, которые ранее должны были сами финансировать часть квартиплаты и поэтому соответственно имели меньше средств на проживание.

С 01.01.2019 года будут также повышены стандартные ставки пособия по безработице-II и базового обеспечения в старости. Для одиноких людей стандартная ставка увеличивается на 8 евро с нынешних 416 до 424 евро. Соответственно, сумма для партнера в сообществе нуждающихся увеличивается с 374 до 382 евро. Размер пособия будет также увеличен и для детей.

Если у вас есть вопросы, вы можете обратиться к нам или позвонить в наш консультационный центр.

Эрика Франк

Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder August – Oktober 2018

Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Ein Jubiläum feiert man,
Wenn man mit Freude feststellen kann.
In all den nun vergangnen Jahren
Hat meistens Gutes man erfahren.

Юбилеры нашей общины в августе – октябре 2018 г.

Дорогие юбиляры!

Пусть в жизни будет больше ярких красок,
Приятных встреч, уютных вечеров.
Пусть каждый день проходит не напрасно,
А дарит, счастье, радость и любовь!

90 Jahre

Frau **Alexandra Glinternik** 11.10.1928

85 Jahre

Frau **Margarita Akcharoumova** 12.08.1933

Frau **Galina Pavlova** 30.08.1933

Frau **Luybov Merzakhmetova** 14.09.1933

80 Jahre

Herr **Semen Horchevych** 06.08.1938

Frau **Mayya Mikhaylover** 13.08.1938

Frau **Ida Korchminskaya** 16.09.1938

Frau **Tana Mirjam Stührmann** 01.10.1938



Herr **Lev Kaplunovich** 21.10.1938

Frau **Olga Kantorovych** 24.10.1938

75 Jahre

Herr **Alexander Shnayderman** 25.09.1943

Frau **Lioudmila Olevskaia** 05.10.1943

70 Jahre

Herr **Grigorij Kots** 30.08.1948

Herr **Alexandre Huchlowitsch** 02.09.1948

Herr **Viktor Wellner** 24.09.1948

Frau **Zinaida Jeserski** 25.09.1948

Herr **Igor Shvalbe** 30.09.1948

IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“
erscheint alle zwei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und
Unterfranken
und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931 / 40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
Handy: 0171 58 42 149,
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Alisa Tatarchuk

Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank,
A. Golosowskaja

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.

Informationsgespräch zu Gesundheitsfragen für unsere Gemeindemitglieder im IV. Quartal 2018

За здоровый образ жизни!

Расписание приема врачами в IV квартале 2018 г.

Ф.И.О.	СПЕЦИАЛЬНОСТЬ	Oktober/Октябрь	November/Ноябрь	Dezember/Декабрь
ТУРИНА Татьяна	Доктор медицины, интернист	17, Mi. ab 12.00 Uhr	08, Do.	05, Mi. ab 12.00 Uhr
ФОФАНОВА Людмила	Терапевт	–	14, Mi.	19, Mi.
БИТЮЦКИЙ Павел	Др. медицины ВАК Москва, хирург-онколог	–	28, Mi.	13, Do.
КУРЦМАН Изабелла	Педиатр-эндокринолог	10, Mi.	07, Mi.	12, Mi.

Уважаемые дамы и господа!

Для членов еврейской общины г. Вюрцбурга и их семей, нуждающихся в медицинской консультации, организованы индивидуальные встречи с опытными врачами, членами нашей общины.

Беседы с врачами и их советы помогут вам:

- своевременно приступить к лечению;
- улучшить самочувствие во время болезни;
 - вести здоровый образ жизни;
 - рационально питаться;
- противостоять простудным и другим заболеваниям;
- контролировать состояние своего здоровья.

Желательно прийти на консультацию с копиями последних обследований и анализов, полученных у домашнего врача.

Медицинские консультации проводятся бесплатно в общине с 11 до 12.30. Адрес: Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg;

Запись к врачу предварительная, осуществляется в бюро общины. Тел. 0931 40 41 412

